

Tờ Sửa Đổi cho  
Chương Trình Health Net Cal MediConnect (Chương Trình Medicare-Medicaid)  
Sổ Tay Thành Viên Năm 2019

Tháng 11 năm 2018

Kính gửi Quý Thành Viên,

**Đây là thông tin quan trọng về các thay đổi đối với khoản bao trả trong Chương Trình Health Net Cal MediConnect của quý vị.**

Trước đây, chúng tôi đã gửi cho quý vị Sổ Tay Thành Viên cung cấp thông tin về khoản bao trả của quý vị với tư cách người đăng ký tham gia chương trình của chúng tôi. Bản cập nhật Sổ Tay Thành Viên này thể hiện nội dung chỉnh sửa về Phúc Lợi Bữa Ăn của Chương trình Health Net Cal MediConnect. Ở bên dưới quý vị sẽ tìm thấy thông tin cập nhật mô tả về điều chỉnh này. **Vui lòng lưu giữ thông tin này để tham khảo.**

**Những thay đổi đối với Sổ Tay Thành Viên**

<b>Nơi quý vị có thể tìm thấy nội dung thay đổi trong Sổ Tay Thành Viên Năm 2019</b>	<b>Thông Tin Ban Đầu</b>	<b>Thông Tin Đã Chỉnh Sửa</b>	<b>Điều này có ý nghĩa gì đối với quý vị?</b>
Tại Chương 4 trên Trang 83, Mục D Bảng Phúc Lợi “(Bảng Phúc Lợi)”.	Không có Phúc Lợi Bữa Ăn nào được liệt kê.	<b>Phúc lợi bữa ăn Chương trình của chúng tôi bao trả:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tối đa hai (2) bữa ăn giao đến tận nhà mỗi ngày trong tối đa 14 ngày sau khi xuất viện nội trú hoặc rời khỏi cơ sở điều dưỡng chuyên môn</li><li>• Các bữa ăn phải cần thiết về mặt y tế và do bác sĩ hoặc chuyên viên không phải bác sĩ chỉ định</li></ul>	Phúc lợi bữa ăn được bao trả sau khi xuất viện nội trú hoặc rời khỏi cơ sở điều dưỡng chuyên môn

Nơi quý vị có thể tìm thấy nội dung thay đổi trong Sổ Tay Thành Viên Năm 2019	Thông Tin Ban Đầu	Thông Tin Đã Chính Sửa	Điều này có ý nghĩa gì đối với quý vị?
		<p>Liên hệ với bộ phận Dịch Vụ Thành Viên để lên lịch giao các bữa ăn. Số điện thoại có trên bìa sau của sổ tay này.</p> <p><i>Có thể cần có sự cho phép trước (sự phê duyệt trước) để được bao trả, ngoại trừ trường hợp cấp cứu</i></p>	

Quý vị không bắt buộc phải thực hiện bất kỳ hành động nào để phản hồi tài liệu này, tuy nhiên **chúng tôi khuyến nghị quý vị nên lưu giữ thông tin này để tham khảo về sau**. Nếu quý vị có thắc mắc gì hãy gọi cho chúng tôi theo số điện thoại 1-855-464-3571 (TTY: 711), từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, Thứ Hai đến hết Thứ Sáu. Ngoài giờ làm việc, vào cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Sẽ có người phản hồi cuộc gọi của quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí.

Health Net Community Solutions, Inc. là chương trình bảo hiểm y tế ký hợp đồng với cả Medicare và Medi-Cal để cung cấp các phúc lợi của cả hai chương trình cho những người đăng ký.

Đây không phải là danh sách đầy đủ. Thông tin về phúc lợi là bản tóm tắt ngắn gọn chứ không phải là bản mô tả đầy đủ về phúc lợi. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với chương trình hoặc đọc Sổ Tay Thành Viên.

Khoản Bao Trả theo Health Net Cal MediConnect đủ tiêu chuẩn là khoản bao trả cần thiết tối thiểu (viết tắt trong tiếng Anh là MEC). Khoản bao trả này đáp ứng yêu cầu chia sẻ trách nhiệm cá nhân của Đạo Luật Bảo Vệ Bệnh Nhân và Chăm Sóc Sức Khỏe Hợp Túi Tiền (viết tắt trong tiếng Anh là ACA). Vui lòng truy cập trang web của Sở Thuế Vụ (viết tắt trong tiếng Anh là IRS) tại địa chỉ [www.irs.gov/Affordable-Care-Act/Individuals-and-Families](http://www.irs.gov/Affordable-Care-Act/Individuals-and-Families) để biết thêm thông tin về yêu cầu chia sẻ trách nhiệm cá nhân đối với MEC.

LUU Ý: Nếu quý vị không nói tiếng Anh, có các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị.

تنبيه: إذا كنت تتحدث العربية، تتوفر لك خدمات المساعدة اللغوية مجانًا. يُرجى الاتصال بالرقم 1-855-464-3571 (TTY: 711)، من الساعة 8:00 صباحًا حتى 8:00 مساءً، من يوم الاثنين إلى الجمعة، وللاتصال في غير أوقات الدوام الرسمي، أيام الأجازات والعطلات، يمكنك ترك رسالة سنرد على مكالمتك في يوم العمل التالي. هذه المكالمة مجانية.

dành  
cho  
quý  
vị.  
Hãy  
gọi số

1-855-464-3571 (TTY: 711) từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, Thứ Hai đến hết Thứ Sáu. Ngoài giờ làm việc, vào cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Sẽ có người phản hồi cuộc gọi của quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե Հայերեն եք խոսում, անվճար լեզվական օգնության ծառայություններ են հասնում Ձեզ : Ձանգահարեք 1-855-464-3571 (TTY` 711): Մի անձ այստեղ է Ձեզ հետ զրուցելու նպատակով երկուշաբթիից ուրբաթ, կ.ա. 8:00-ից կ.հ. 8:00-ը: Աշխատանքային ժամերից անց, հանգստյան օրերին եւ տոներին, կարող եք թողնել հաղորդագրություն: Ձեր զանգը կվերադարձվի հաջորդ աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հեռախոսազանգն անվճար է:

ចំណាប់អារម្មណ៍: បើសិនអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ សេវាជំនួយភាសាឥតគិតថ្លៃ គឺមានសំរាប់អ្នក។ ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-855-464-3571 (TTY: 711) ពីម៉ោង 8 ព្រឹក ដល់ 8 យប់ ថ្ងៃច័ន្ទ រហូតថ្ងៃសុក្រ។ បន្ទាប់ពីម៉ោងធ្វើការ នៅចុងអាទិត្យ និងថ្ងៃបុណ្យ អ្នកអាចទុកសារសំព្ទបាន។ អ្នកនឹងត្រូវបានទូរស័ព្ទមកវិញ នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ទៀត។ ការហៅនេះ គឺឥតចេញថ្លៃឡើយ។

請注意：如果您使用中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-855-464-3571 (聽障專線：711)。週一至週五，上午8點到下午8點。非營業時間、週末及假日，您可以留言。我們會在下一個工作日給您回電。此專線為免付費電話。

توجه: اگر به فارسی صحبت می کنید، خدمات امداد زبانی به طور رایگان در اختیار شما می باشند. با شماره (TTY: 711) 1-855-464-3571 از ساعت 8:00 صبح تا 8:00 شب، دوشنبه تا جمعه تماس بگیرید. بعد از ساعات کاری، در آخر هفته ها و تعطیلات رسمی، می توانید پیام بگذارید. به تماس تلفنی شما در روز کاری بعدی پاسخ داده خواهد شد. این تماس رایگان است.

알림:귀하께서한국어를 사용하시는 경우 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-855-464-3571 (TTY: 711)번으로 월요일 - 금요일, 오전 8시부터 오후 8시까지 전화하십시오. 영업시간 이후, 주말 및 공휴일에는 메시지를남기실 수 있습니다. 다음 영업일에 저희가 귀하께 전화를 드리겠습니다. 안내전화는 무료입니다.

**ВНИМАНИЕ:** Если вы говорите по-русски, мы можем предложить вам бесплатные услуги переводчика. Звоните по телефону 1-855-464-3571 (линия TTY: 711). Вы можете получить необходимую информацию непосредственно у сотрудника плана с понедельника по пятницу с 8:00 часов утра до 8:00 часов вечера. В нерабочее время, а также в выходные и праздничные дни, вы можете оставить сообщение. Вам перезвонят на следующий рабочий день. Звонок бесплатный.

**ATENCIÓN:** Si usted habla español, hay servicios de asistencia de idiomas disponibles para usted sin cargo. Llame al 1-855-464-3571 (TTY: 711) de 8:00 a.m. a 8:00 p.m., de lunes a viernes. Después del horario de atención, los fines de semana y los días feriados puede dejar un mensaje. Le devolveremos la llamada el siguiente día hábil. La llamada es gratuita.

**PAALALA:** Kung nagsasalita ka ng Tagalog, available sa inyo ang mga serbisyo ng tulong sa wika, nang walang singil. Tumawag sa 1-855-464-3571 (TTY: 711) mula 8 a.m. hanggang 8 p.m., Lunes hanggang Biyernes. Paglipas ng mga oras ng negosyo, tuwing Sabado at Linggo at sa pista opisyal, maaari kang mag-iwan ng mensahe. Ang iyong tawag ay ibabalik sa loob ng susunod na araw ng negosyo. Libre ang tawag.

**XIN LƯU Ý:** Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi sẵn có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Hãy gọi 1-855-464-3571 (TTY: 711) từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, từ Thứ Hai đến hết Thứ Sáu. Sau giờ làm việc, vào các ngày cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Cuộc gọi của quý vị sẽ được hồi đáp vào ngày làm việc hôm sau. Cuộc gọi này miễn phí.

Quý vị có thể nhận tài liệu này miễn phí bằng các định dạng khác, như bản in cỡ lớn, chữ nổi braille hoặc âm thanh. Hãy gọi số 1-855-464-3571 (TTY: 711), từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, Thứ Hai đến hết Thứ Sáu. Ngoài giờ làm việc, vào cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Sẽ có người phản hồi cuộc gọi của quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí.

## **Thông Báo về Không Phân Biệt Đối Xử**

Health Net Community Solutions, Inc. (Chương Trình Health Net Cal MediConnect (Chương Trình Medicare-Medicaid)) tuân thủ luật dân quyền hiện hành của liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật, hoặc giới tính. Health Net Cal MediConnect không loại trừ hoặc phân biệt đối xử vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật, hoặc giới tính.

### **Health Net Cal MediConnect:**

- Cung cấp hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn như thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có trình độ và thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (bản in cỡ lớn, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác).
- Cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như thông dịch viên có trình độ và thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác.

Nếu quý vị cần các dịch vụ này, hãy liên hệ với Trung Tâm Liên Hệ Khách Hàng của Health Net Cal MediConnect theo số 1-855-464-3571 (Los Angeles), (TTY: 711), từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, Thứ Hai đến hết Thứ Sáu. Ngoài giờ làm việc, vào cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Sẽ có người phản hồi cuộc gọi của quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí.

Nếu quý vị cho rằng Health Net Cal MediConnect đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị có thể nộp lời than phiền bằng cách gọi số nêu trên và cho họ biết rằng quý vị cần giúp nộp lời than phiền; Trung Tâm Liên Hệ Khách Hàng của Health Net Cal MediConnect sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Quý vị cũng có thể nộp khiếu nại về dân quyền lên Văn Phòng Dân Quyền, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh của Hoa Kỳ, bằng phương thức điện tử thông qua Cổng Thông Tin Khiếu Nại của Văn Phòng Dân Quyền, tại địa chỉ <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> hoặc bằng cách gửi thư qua đường bưu điện hay gọi điện thoại theo thông tin liên lạc sau đây: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, (TDD: 1-800-537-7697).

Mẫu khiếu nại sẵn có tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.